

海
明
威
全
集

海明威

书信集

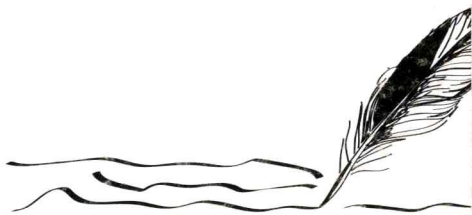
[美] 海明威 著
杨旭光 袁文星 译

Ernest Hemingway
Selected Letters
Ernest Miller Hemingway

· 上 ·

1907-1925

Ernest Miller Hemingway



河南文艺出版社

海明威书信集

[美] 海明威 著
杨旭光 袁文星 译

· 上 ·

1907-1925

Ernest Hemingway
Selected Letters
Ernest Miller Hemingway



河南文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

海明威书信集:全3册/(美)海明威(Hemingway, E.)著;杨旭光,袁文星译. —郑州:河南文艺出版社, 2012.6

(海明威全集)

ISBN 978-7-80765-602-9

I. ①海… II. ①海…②杨…③袁… III. ①书信集—美国—现代 IV. ①I712.65

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第072215号

出版发行 河南文艺出版社
本社地址 郑州市鑫苑路18号11栋
邮政编码 450011
本社网址 <http://www.hnwycbs.cn>
电子信箱 master@hnwycbs.cn
售书热线 0371-65379196
承印单位 三河市灵山装订厂
经销单位 新华书店
纸张规格 880毫米×1230毫米 1/32
总印张 51.5
总字数 1 187 000
版次 2012年6月第1版
印次 2012年6月第1次印刷
总定价 108.80元(上中下)

版权所有 盗版必究

图书如有印装错误,请寄回印厂调换。



General Hutzinger 2 December.

Dear old Mex:

Well here we are almost at the southern end of the Red Sea. Tomorrow we will be in the Indian Ocean. The weather is just like Key West on a nice day in winter. Yesterday we saw a big school of big porpoises and today many schools of small porpoises.

It was cool and rainy all the way down to Egypt. Then it was hot and fine. Coming through the Suez Canal we went right through the desert. We saw lots of Palm trees and Australian pines (like in our yard) whenever there was water. But the rest was mountains and hills and plains of sand. We saw a lot of camels and a soldier riding on a camel made it trot along side the ship almost as fast

as the ship could go. In the canal you have to stop and tie up to the side sometimes to let other ships go by, you would have liked to see the other ships go by and to see the desert. The only birds we saw were some snipe and quite a lot of herons and a few Cormorants and one old blue crane.

I miss you, old Max, and will be glad to see you again. Will have plenty of good stories to tell you when we come back.

When you get down to Key West remember me to Captain Brock and Mr. Sully. Give my best to everybody in Piggott.

Go Easy on the beer and lay off the hard liquor until I get back.

Don't forget to blow your nose and turn around three times before you go to bed.

your affectionate papa,
Tapa

(1907—1925)

致克劳伦斯·海明威 | 瓦隆湖，密歇根，温德米尔 |

据推测写于1907年7月初

亲爱的爸爸：

我看见一只母鸭子带领着七只鸭宝宝。

我的玉米多高了？

这是厄休拉第一次见到它们。

我们采摘的草莓够做三个小蛋糕了。

欧内斯特·海明威

编者注：信里有一张打印的海明威和他姐姐马赛林、妹妹厄休拉小时候的照片。这张明信片日期是根据克劳伦斯来自橡树园的回信推测的，那封回信的日期是1907年7月8日。信中写道：“我收到你的明信片，得知你和厄休拉看见野鸭子仍然很安静。下次等我去看你们时，你俩可以和我一起去打野鸭子，我们会过得很快乐。”在照片中海明威的形象下面，他用铅笔写上了“欧内斯特”。温德米尔是海明威在密歇根瓦隆湖边的一所避暑的房子。还有一张同样的照片在他奶奶的剪贴簿里，标签是：海明威，3岁，正嘲笑小妹妹厄休拉。

致克劳伦斯·海明威 | 凯尼尔沃思大道与爱荷华州大街交叉口
600号，橡树园 | 1908年9月28日和10月4日，星期一
亲爱的爸爸：

昨晚的降雨量大概有一英寸。
非常感谢您寄来的明信片。
我放了一些新鲜的草莓在笼子里面。
所有的雏鸟都死掉了。
我去曾祖父母家吃完饭了^①。

爱您的儿子
欧内斯特·海明威

编者注：格蕾丝注意到在信的反面写着：“为欧内斯特保管”。克劳伦斯1908年的夏天和秋天都不在家，那时他正在纽约的妇科医院进行一项为期四个月的产科学研究。海明威把信中第二部分的1909年错填为1908年10月。

^① 欧内斯特·海明威的爸爸的爷爷奶奶安森·泰勒和阿德莱德·埃德蒙兹，他们的住处离橡树园只有几个街区。

致克劳伦斯·海明威 | 凯尼尔沃思大道与爱荷华州大街交叉口
600号, 橡树园 | 1908年10月19日

亲爱的爸爸:

上周五我们学校的水池全都结冰了,我在那儿找到从河里^①捞来的蛤蜊。

它附着在一条扇尾金鱼的尾巴上了。

妈妈坐在河边,我穿过高出很多的浅滩。

我抓到了六只蛤蜊,有些麦子都已经长到了6尺高了。

爱您的儿子

欧内斯特·海明威

编者注:格蕾丝在信上写上日期“08年10月19日”,并且和她自己的信放在了一个信封里面用相同的日期邮给了克劳伦斯。克劳伦斯将要经由新奥尔良返回纽约,格蕾丝写到希望他在斯坦福得到了充分的休息。他乘蒸汽船由密西西比河在11月的时候回到了家。

致格蕾丝·霍尔·海明威 | 橡树园 | 1908年12月18日

亲爱的妈妈:

我收到了您的信,劳拉姑姑在这儿吃晚饭。

^① 德斯普兰斯河,离海明威的橡树园家向西2英里左右。

我给了她一只小松鼠的皮让她帮忙送给海诺德，作为圣诞礼物。^①

感谢您的来信。

爱您的儿子

欧内斯特·海明威

致马赛琳娜·海明威 | 橡树园 |

1909年6月9日，下午10点，星期三

亲爱的马赛琳娜：

在户外集会时咱们家胜过了孔茨家。

佰赫沙姆撞掉了善德勒的两颗牙，您亲爱温和的邻居小姐竟然让史密斯先生抓住了，然后她用一条隐藏的皮带抽他。^②

爱您的

欧内斯特

① 格蕾丝旅行的地方，但是克劳伦斯也在1908年12月8日给她写了一封信，告诉她欧内斯特·海明威收到她的信非常高兴还有劳拉·伯特·戈尔姑姑来吃晚餐。阿尔弗雷德和劳拉·伯特·戈尔是家里的朋友，他们和孩子哈罗德·约瑟芬住在芝加哥一带。戈尔一家人在海明威家在温德米尔拍的家庭照片中出现过好几次。（来自玛德琳·海明威·米勒的剪贴簿；米勒：《桑尼对海明威的追忆》第24页）

② 马赛琳娜回忆说她很喜欢玛丽·胡德，她是橡树公园奥利弗·温德尔·福尔摩斯小学的校长，但是“很明显欧内不喜欢”。弗罗拉·孔茨和沃伦·拉比·史密斯都是那个学校的老师。

格蕾丝和马赛琳娜花了整整一个6月拜访她们楠塔吉特岛上的朋友和亲戚，马萨诸塞州是格蕾丝打算和她的每一个孩子度过他们生命中第十一个夏天的地方。

致格蕾丝·霍尔·海明威和马赛琳娜·海明威 | 犹他州 |

1909年6月9日

亲爱的妈妈和马赛：

我帮爸爸把他的壁橱清理了，发现了给你们邮寄报平安的信。我找到了很多图片可以装饰我的图画。

很感谢您送给我的邮票。

今天马赛琳娜的《母亲时代》期刊和《青年伙伴》到了^①。

这周一一直是我在洗盘子。

爱您的

欧内斯特

1909年6月

^①《母亲时代》(1905—1920)每月发表一次，由大卫·库克、埃尔金和伊利诺斯主编。《青年伙伴》(1827—1929)由纳撒尼尔·帕克·威利斯(1806—1867)在波士顿创立；在1857年由丹尼尔·夏普·福特(1822—1899)改造成了一个为了孩子未来发展的宗教印刷物。福特把它发展成了美国最流行的杂志，到19世纪90年代的时候，周发行量就超过了五万册左右。在1909年6月3日的那一期上有一页这样描述《青年伙伴》：“用良心做好杂志”旨在“不在于娱乐，而在于使整个家庭整个社会获益”。

致格蕾丝·霍尔·海明威 | 凯尼尔沃思大道与爱荷华州大街交叉口
600号，橡树园 | 1909年6月10日

亲爱的妈妈：

露丝刚刚从《家里的仆人》的排练现场回来^①。特德和桑尼去了
维福克斯乐队，特德还介绍了他的新唱片^②。

富兰克林和简在这儿，爸爸给了富兰克林一支枪，就像我的那
样，甚至比我的还好。

他们去了那个纽约肖陶扩村湖畔的夏日家园。^③

比尔那时候还不会写字，但是她把最亲爱的吻送给了我们，并说

① 《家里的仆人》是查尔斯·莱恩·肯尼迪（1871—1950）创作的一部情感剧，1908年在纽约萨瓦大剧院上映，并在1909年的5月31日到6月19日期间在布什·坦普尔大剧院上映。露丝·阿诺德，和格蕾丝同住的声乐学生，并帮助格蕾丝打理家务，1909年6月8日给格蕾丝写信说6月10日也就是星期四那天她应该去看看那部剧。

② 韦福克斯乐队是由女人内部联合会成立的，在公理教会里，教给学前孩子们一些传教士的工作。在世界范围内为教会事业筹集资金（1901年4月欧内斯特·海明威的名字就在韦福克斯乐队在橡树园第一公会教堂的花名册中）。在她6月8日的信中，露丝告诉格蕾丝那天下午她会陪厄休拉和桑尼去教堂排练（可能是为了年度的儿童节）。

③ 富兰克林·怀特·海明威（1904—1984）和简·泰勒·海明威（1907—1965）是欧内斯特·海明威的两个堂兄，是克劳伦斯·海明威的哥哥阿尔弗雷德·泰勒·海明威和他妻子范妮·艾若贝尔·海明威（原姓怀特，1876—1963）的孩子，堪萨斯城，密苏里。婶婶艾若贝尔的父母艾若贝尔·怀特（原姓博文）和约翰·巴克·怀特，堪萨斯城著名人物，是肖托夸镇本地人。纽约家园夏令营就是从肖托夸政府（原肖托夸假日学校）成立于1874年作为假日学习场所。

明天晚些时候她会写信来。^①

爱您的

欧内斯特·海明威和比尔

附注：比尔很喜欢那部戏剧。

编者注：这封信和一个已经用过的信封在欧内斯特·海明威的剪贴簿里的是同一页，邮戳是6月10日，并且还包含写给“妈妈和马赛琳娜”的信；但是信上显示的时间是6月10日，说明这封信可能是以前就用那个信封邮寄过。（剪贴簿）

致格蕾丝·霍尔·海明威和马赛琳娜·海明威 | 埃德蒙兹 |

推测大约是1909年6月17日

亲爱的妈妈和马赛尔：

我都升入六年级了，马赛尔也就该是与我一样吧。

爸爸和我得到了一些野玫瑰和野草莓，厄休拉也通过考试了。这个周日也就是明天学校要举行野餐。期刊已经到了，但是上面并没有

^① 家庭术语——亲吻，通常是由圆圈和点或者是其他符号表示。比尔可能是露丝·阿诺德的昵称还可能是布菲、鲍勃或者是波比（雷诺斯，79，105）。在1909年8月12日写给在瓦隆湖的格蕾丝的一封信中，露丝承诺当海明威一家9月回来的时候，一切都会和原来一样。

关于马塞尔那只鸟的报道。^①

艾米丽送了一个铜碗作为您的生日礼物。^②

我们去了森林公园，还游览了大峡谷，^③特别的刺激，桑尼和特德都非常的害怕。^④

爱你的

欧内斯特

附注：爸爸给了我五个银币给您邮寄这封信。

编者注：格蕾丝注意到在信的反面写着：“09年6月17日写给我在楠塔吉特岛的妈妈——欧内斯特·海明威”（也许这是收信日期），这封信保存在艾米丽的剪贴簿里，折叠着封闭在一个信封里，并且地址栏上是艾米丽的字体写着的“寄给海明威夫人 楠塔吉特岛 珍珠大街45号”邮戳为橡树园，邮局的邮寄日期为1909年6月10日。在楠塔吉特岛的明信片上画着一条巨头鲸。格蕾丝回复说：“为六年级欢呼，很高兴收到你的信。”

① 尼古拉斯：插画版男女生杂志，1973年到1943年在纽约每月出版一次，第一次是由查尔斯·斯克萊布诺的后代出版社出版，从1881年开始由世纪公司出版。作为“青年伙伴”一个强大的竞争对手，“尼古拉斯”拥有一批以高品质的插画，优秀的文章和科幻小说为标准的作家，期中包括路易莎·梅·奥尔科特、鲁德亚德·吉卜林和马克·吐温。马赛琳娜可能已经在这家期刊里参与了原稿的竞争，诗歌，故事，图画，照片，谜题还有青年人的谜底。1909年5月的特色诗歌的标题为《成长的年代》，散文的主题是《我的花园》。

② 格蕾丝将要在6月15日迎接她的第三十七个生日。

③ 最著名的森林娱乐公园（1907—1922），大概在橡树园一英里的位置，和森林公园毗邻，伊利诺伊州。传说有三架过山车：超大安全过山车（据说是本国最高的），蹦极和大峡谷。

④ 欧内斯特·海明威妹妹的昵称，马赛琳娜和厄休拉。

致克劳伦斯·海明威 | 美国亚拉巴马州，瓦隆湖，温德米尔 |

1909年7月23日

亲爱的爸爸：

今天妈妈和我们一起散步了。

我们去了学校，

马赛琳娜跑在了最前面，

当我们停在克劳斯家门前的时候，

过了好一会儿她才回来，

她说在学校的小木屋那边有一只豪猪。

所以我们过去向门里张望，那只豪猪在睡觉。

我进去并挑逗了它一下，

然后一下接一下，

然后我在小木屋里匍匐前进。

瓦内尔去叫来了克劳斯，他用枪射死了它。

这是一些副笔。

还有一张打印的欧内斯特和马赛琳娜小时候在湖边小船旁戏水的照片；

海明威

邮戳：瓦隆湖，温德米尔，7月23日，上午9点

编者注：当看见邮戳上显示的时间的时候，人们开始推测它的写作时间大概是和欧内斯特·海明威写的《豪猪历险记》是一样的。那个故事已经作为一章被合订为家庭图书的一部分了，书没有封皮只

是简单地写着“运动男孩，由欧内斯特·海明威和T.H.(有可能是特德·海明威，厄休拉的呢称)合作编辑”，日期是由海明威手写的，1909年10月10日。另一张复印的照片是在海明威爸爸妈妈的剪贴簿里找到的，标签上写着：欧内斯特两岁，游泳。信封的地址是，寄给亲爱的克劳伦斯·欧内斯特·海明威，橡树园，署名是欧内斯特。

致厄休拉·海明威和露丝·阿诺德 | 底特律，铁路邮局 |

1910年8月30日

亲爱的特德：

我在已经离开车站的火车上给你写信，带着我们的大衣箱。今天早上我们在胡尔颯特吃的早餐，因为另一家餐馆搬走了。

你真挚的

欧内斯特·海明威

亲爱的露丝：

除了我们自己，这仅仅有三个人在我们旁边睡觉。我们刚刚到达铂尔曼。我们将在餐车用餐。当我们到达奥尔巴尼时我会再给你写信的。^①

你真挚的

① 在欧内斯特·海明威的剪贴簿里，格蕾丝这样写道：8月29日欧内斯特和妈妈离开温德米尔，取道芝加哥前往楠塔吉特岛。1910年整个9月我们都在岛上和安妮划船。想要了解更多的细节请看《男孩和大海的故事》——《欧内斯特的楠塔吉特岛之旅》——《意义非凡的楠塔吉特岛》的第三章第32页(1985年8月30日)。在回来的途中，妈妈和儿子一起参观了波士顿及其周边的名胜古迹，就像上个夏天格蕾丝和马赛琳娜一样。